

Varietăți hibride recente ale limbii române rezultate din contactul cu alte limbi

Limba română, la fel ca majoritatea limbilor existente, s-a aflat și se află în situații de contact cu alte limbi din diverse motive. În prezent, aceste motive pot fi foarte variate: conviețuirea cu diversele comunități lingvistice istorice, fenomenul general al globalizării, învățarea limbilor străine într-un cadru formal etc. Dintre acestea, anumite contexte au atras atenția lingviștilor în mod deosebit în ultima vreme întrucât au creat premisele apariției unor noi varietăți hibride. Fie că e vorba de generalizarea limbii engleze ca limbă internațională de comunicare în afaceri, divertisment, știință etc., fie că e vorba de accentuarea fluxurilor migratorii, există în ziua de astăzi o serie de situații în care vorbitorii nativi de limbă română vin în contact zilnic cu o limbă străină, astfel că în sânul acestor comunități bilingve se configurează varietăți hibride noi care au început să atragă atenția lingviștilor. *Romgleza* din centrele urbane din România (Stoichițoiu-Ichim 2006), româna vorbită de imigranții români din Italia (Cohal 2014), *romaniola* celor din Spania (Jieanu 2012, Buzilă 2016) sau *romceza* celor din Franța (Popa 2022) sunt doar câteva exemple de astfel de noi varietăți lingvistice hibride.

În cadrul atelierului dorim să ne concentrăm atenția asupra acestor aspecte ce țin de româna vorbită în astfel de comunități bilingve sau multilingve, insistând pe tipurile de devieri de la normă ce pot să apară din cauza contactului lingvistic și încercând să înțelegem mai bine în ce măsură se poate vorbi de noi varietăți ale limbii române. Prezentarea tuturor acestor dezvoltări recente ale limbii române într-un cadru comun ar putea ajuta la o mai bună înțelegere a fenomenului, prin identificarea elementelor comune, dar și a diferențelor existente între diversele varietăți prezentate, și prin contrastarea factorilor interni și externi care contribuie la configurarea fiecăreia.

Lucrările prezentate în cadrul atelierului se pot încadra în următoarele arii tematice:

- aspecte lingvistice ale varietăților hibride vorbite în comunitățile de români din diaspora: interferențe lingvistice, comutare de cod, aspecte discursive etc.
- aspecte sociolingvistice ale contactului limbii române cu alte limbi: influența variabilelor sociale (vârstă, sex, educație etc.), contribuția varietăților hibride la construirea identității, percepția și autopercepția varietăților hibride.
- limba română ca *heritage language* (Montrul 2010) în comunitățile de români din diaspora: diferențe generaționale, păstrarea limbii române, factori favorizanți etc.
- influența limbii engleze în româna vorbită pe teritoriul României (limbajul corporatist, limbajul tinerilor etc.): aspecte lingvistice (tipuri de fenomene de contact) și sociolingvistice (variabile sociale, aspecte identitare etc.).

Bibliografie:

- Buzilă, Paul. 2016. *El rumano hablado en España*. București. Editura Universității din București.
- Cohal, Alexandru L. 2014. *Mutamenti nel romeno di immigrati in Italia*. Milano. Franco Angeli.
- Jeanu, Ioana. 2012. *Interferențe lingvistice româno-spaniole*. Iași. Lumen.
- Montrul, Silvina. 2010. Current Issues in Heritage Language Acquisition. In *Annual Review of Applied Linguistics*. 30, 3-23.
- Popa, Delia-Florina. 2022. *Romceza. O perspectivă sociolingvistică asupra limbii române vorbite în Franța*. Cluj-Napoca. Casa Cărții de Știință.
- Stoichițoiu-Ichim, Adriana. 2006. *Aspecte ale influenței engleze în româna actuală*. București, Editura Universității din București.